

DOI: 10.31857/S032103910013616-0

## О ПОЭТИЧЕСКОМ ВЫМЫСЛЕ И ИСТОРИЧЕСКОЙ ПРАВДЕ

*По поводу одной песни, сочиненной Ю.Г. Виноградовым*

Ю. А. Виноградов

*Институт истории материальной культуры Российской академии наук,  
Санкт-Петербург, Россия*

*E-mail: vincat2008@yandex.ru*

*ORCID: 0000-0002-4447-5679*

Статья посвящена песне Ю.Г. Виноградова, в которой он в шуточной форме изобразил начало археологических исследований на Березани. Это важное событие он связал с Археологическим съездом в Одессе (1884 г.), что соответствует действительности. Одновременное участие в раскопках на острове Б.В. Фармаковского, Г.Л. Скадовского и Э.Р. фон Штерна, конечно, является плодом фантазии автора. Однако сюжет, связанный с конфликтом из-за вина, приобретенного за казенные деньги, основан на реальных событиях.

*Ключевые слова:* Северное Причерноморье, Березань, история археологии, археологический фольклор

## ON POETIC FICTION AND HISTORICAL TRUTH

*Concerning a song composed by Yu.G. Vinogradov*

Yu. A. Vinogradov

*Institute for the History of Material Culture, Russian Academy of Sciences, Saint Petersburg, Russia*

*E-mail: vincat2008@yandex.ru*

The article is dedicated to a song of Yu.G. Vinogradov, in which he, in a humorous manner, depicted the beginning of archaeological research on Berezan. He correctly connected this important event with the Archaeological Congress in Odessa (1884). The simultaneous participation of B.V. Farmakovskiy, G.L. Skadovskiy and E.R. von Stern in the excavations on the island is, of course, a fruit of the author's imagination. However, the plot related to the conflict over the wine purchased with public money is true.

*Keywords:* Northern Black Sea region, Berezan Island, history of archaeology, archaeological folklore

---

*Данные об авторе.* Юрий Алексеевич Виноградов – доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Отдела истории античной культуры ИИМК РАН.

Среди исследователей, посвятивших свою жизнь изучению античных древностей Северного Причерноморья, Юрию Германовичу Виноградову принадлежит особое место. Он знаменит не только своими замечательными научными публикациями, по достоинству ставшими классическими, но также стихами и песнями, которые не просто приобрели популярность среди археологов, но и вошли в экспедиционный фольклор.

Не он первым из серьезных исследователей взялся за поэтическое перо. Из всех греческих государств Северного Причерноморья в этом отношении больше всех повезло Ольвии, воспетой в стихах П.О. Карышковского и С.Б. Буйских. Их сочинения всегда отличает романтическая или ностальгическая нотка, которой отдал дань и Юрий Германович, но он к тому же часто наполнял свои песни ярким юмором, столь востребованным в молодежной среде. Одна из его песен такого рода («С Одесского архсъезда...») пародизирует известную песню «С одесского кичмана» и использует характерную «одесскую» лексику. Она посвящена археологическому изучению Березани и написана к 100-летию первых раскопок на острове. Текст песни опубликован, его легко найти также и в Интернете<sup>1</sup>, так что нет смысла воспроизводить его целиком.

Археологическое изучение Березани, как известно, имеет долгую историю, восходящую еще к первой половине XIX в.<sup>2</sup> Ю.Г. Виноградов ее отправной точкой назвал VI Археологический съезд, проходивший в Одессе в 1884 г. Названные в песне герои поездки на остров (Э.Р. фон Штерн, Б.В. Фармаковский и Г.Л. Скадовский) в действительности такой поездки не совершали. Первые раскопки на Березани, однако, действительно были предприняты в 1884 г. по поручению VI Археологического съезда: их провел член Одесского общества истории и древностей Р.А. Прендель, помощником которого был лаборант Виндгальм. Масштабы исследований были весьма ограниченными, при этом Р.А. Прендель нацеливал их на поиски следов «доисторического человека», а не на «выявление античности»<sup>3</sup>.

В 1896 г. Б.В. Фармаковский провел свои первые раскопки некрополя Ольвии<sup>4</sup>. Они не отличались особым размахом<sup>5</sup>, во всяком случае, никак нельзя сказать, что тогда Борис Владимирович «врезал обороты». Эти слова скорее относятся к более позднему времени – 1901, особенно 1902 и последующим годам, когда Б.В. Фармаковский начал систематическое и планомерное изучение как ольвийского некрополя, так и городища<sup>6</sup>.

В 1896 г., несмотря на занятость, Б.В. Фармаковский посетил и Березань и даже предпринял там ограниченные раскопки. Его работы были сосредоточены в северной части острова, где было открыто несколько могил, которые исследователь

<sup>1</sup> Beletskiy 2000, 59–61, № 25, см. также, например, <http://a-pesni.org/profes/farmak.php> (дата обращения: 14.08.2021).

<sup>2</sup> Fabritsius 1951, 56–61; Kaposhina 1956, 214–232; Solovyov 1999, 19–27; Solov'ev 2005a; 2005b, 9–12; Tunkina 2002, 416–423; Vinogradov 2013, 266–269.

<sup>3</sup> Prendel 1886, 216–219.

<sup>4</sup> Vinogradov, Musin 2009, 496–498.

<sup>5</sup> ОАК за 1896 год, 78–81.

<sup>6</sup> Vinogradov, Musin 2009, 505–511.

датировал первыми веками н.э.<sup>7</sup> Такой эпизод, конечно, вряд ли заслуживает того, чтобы ему посвящать даже несколько слов в песне.

После этого, как сказано Ю.Г. Виноградовым, на острове «могилки рыл Скадовский», и это уже было очень важное событие в истории изучения Березани. Г.Л. Скадовский был председателем Херсонской ученой архивной комиссии и предводителем дворянства Херсонской губернии. Он не был археологом и серьезного опыта в проведении раскопок не имел, хотя и занимался археологией «для души»<sup>8</sup>. Георгий Львович провел масштабные работы на березанском некрополе (1900–1901 гг.), которые в методическом плане были весьма далеки от совершенства. К сожалению, он не составил отчета о своих работах, поэтому мы не знаем даже точного числа открытых им погребений: ясно лишь, что их было несколько сотен. Сам он считал, что ему удалось раскопать 800 могил, эту цифру повторяют и другие исследователи<sup>9</sup>. Называется, правда, и другая цифра – 500 погребений<sup>10</sup>. С.Л. Соловьёв отмечает при этом, что в дневнике Г.Л. Скадовского, находящемся в Одесском археологическом музее, имеется информация только о 513 погребальных комплексах<sup>11</sup>.

Руководство Императорской археологической комиссии, недовольное отсутствием отчетов о раскопках Г.Л. Скадовского, пришло к решению, что дальнейшие археологические исследования на Березани лучше поручить профессору Новороссийского университета в Одессе Э.Р. фон Штерну<sup>12</sup>. Тот начал их летом 1904 г.<sup>13</sup>, а затем с успехом проводил в 1905–1909 и 1913 гг. Этот исследователь продолжил изучение березанского некрополя, но, что для нас более важно, принял масштабные раскопки поселения. В песенке Ю.Г. Виноградова говорится, что Эрнест Романович «рыл» там землянки. И это, казалось бы, вполне правдоподобно, ибо Березань знаменита открытыми там заглубленными в землю жилищами и хозяйственными конструкциями<sup>14</sup>, вот только все эти открытия были сделаны позднее. Как ни странно, в отчетах Э.Р. фон Штерна сведения о подобных сооружениях отсутствуют почти полностью<sup>15</sup>. В этом отношении повествование Ю.Г. Виноградова не вполне соответствует фактической стороне дела, но в шуточной песне обращать внимание на эти тонкости, конечно, было неуместно.

Совсем другое надо сказать в отношении конфликта, возникшего у археологов с «крысами министерскими». Понятно, что обозначенная «троица» никак не могла выступить против несправедливых действий начальства, так сказать, единым фронтом. А вот в документах, находящихся в Научном архиве Института истории материальной культуры РАН и касающихся раскопок одного из трех персонажей

<sup>7</sup> *ОАК за 1896 год*, 81, 211–212.

<sup>8</sup> Vdovychenko 2006.

<sup>9</sup> von Stern 1901, 89; Kaposhina 1956, 217, прим. 1; Lapin 1966, 120.

<sup>10</sup> Kaposhina 1956, 217, прим. 1; Solovyov 1999, 20.

<sup>11</sup> Solov'ev 2005a, 41, прим. 2.

<sup>12</sup> Häusler 1984; 1996; Vanchugov 1989; Shcheglov 1996; Kuzmishchev 2012a; 2012b; 2013; 2014; 2015.

<sup>13</sup> von Stern 1904.

<sup>14</sup> Kryzhitskiy 1993, 41; Chistov 2020, 113–116.

<sup>15</sup> Solov'ev 2005a, 34.

песни, Э.Р. фон Штерна, имеются бумаги, которые позволяют признать, что конфликт такого рода действительно имел место.

Ревизионный отдел Министерства Императорского двора 3 марта 1909 г. направил в Императорскую археологическую комиссию официальное письмо, в котором говорилось, что профессор Э.Р. фон Штерн на средства, выделенные на проведение раскопок 1908 г., приобрел ящик в 16 бутылок красного столового вина, а кроме того оформил месячную подписку на газету «Одесский листок» и, наконец, израсходовал 30 коп. на два обеда для собаки. В общем, имело место нарушение финансовой дисциплины, и Археологической комиссии следовало разобраться, «для какой надобности приобретен был ящик красного вина и почему за счет аванса произведена была подписка на “Одесский листок”»<sup>16</sup>.

От Э.Р. фон Штерна действительно потребовали объяснений, и таковые были даны в письме, направленном в Санкт-Петербург 14 марта 1909 г.: «Исходя из предположения, что проживание заведующего раскопками включено в сумму, отпускаемую на раскопки, я по примеру прошлых лет включил <в отчет> сумму (т.е. стоимость. — Ю. В.) 16 бутылок красного столового вина. Так как на Березани нет воды, годной для питья, и приходится доставлять ее с берега на расстояние 5 верст из довольно загрязненного колодца, то чистой (т.е. несмешанной. — Ю. В.) воды по предписанию врача мне там пить запрещено. Мне доктор высказал требование, чтобы я пил воду с красным вином, так как последнее уничтожает действие вредных бактерий и предохраняет в летнюю жару от дизентерии. Исходя далее из предположения, что на сумму раскопок заведующему можно отнести расходы, которые для него вызваны отправлением на необитаемый остров, я по примеру прошлых лет включил счет на доставку газеты на Березань, которая мне в Одессе ничего не стоит и которую я счел нужным выписать на Березань, чтобы узнать о том, что делается на свете.

<...> относительно корма для собаки имею честь сообщить, что на необитаемом острове мне надо иметь сторожевую собаку и, следовательно, надо ее и кормить.

В заключение скажу, что если Комиссия считает указанные счета неправильными и не подлежащими уплате, я, конечно, немедленно покрою <их> из собственного кармана. Прошу мне сообщить, какая сумма от меня требуется»<sup>17</sup>.

В Министерстве Императорского двора объяснения Э.Р. фон Штерна были признаны вполне убедительными, и финансовый отчет был принят 21 апреля 1909 г. без всяких исправлений<sup>18</sup>. На раскопки 1908 г. Эрнесту Романовичу было выделено 1540 руб. Из них 7 руб. 05 коп. он потратил на ящик вина<sup>19</sup>, месячная подписка на «Одесский листок» обошлась в 1 руб. 35 коп.<sup>20</sup> Если к этому добавить 30 коп., потраченных на два обеда для собаки, то общая сумма «нецелевых» расходов составляет 8 руб. 70 коп. Почему-то петербургское начальство не смутило, что Эрнест

<sup>16</sup> *Дело Императорской археологической комиссии о раскопках проф. Э.Р. фон Штерна на о-ве Березань. 1908 г.* Рукописное отделение Научного архива Института истории материальной культуры РАН. Ф. 1. Оп. 1. Д. 49. Л. 24.

<sup>17</sup> *Дело Императорской археологической комиссии...* Л. 20–21.

<sup>18</sup> *Дело Императорской археологической комиссии...* Л. 22.

<sup>19</sup> *Дело Императорской археологической комиссии...* Л. 38 об., № 4.

<sup>20</sup> *Дело Императорской археологической комиссии...* Л. 39 об., № 34.

Романович за все время пребывания на острове покормил свою собаку всего два раза, хотя она, надо думать, несла службу по охране хозяина не два дня, а целый месяц. В общем, никаких денег Э.Р. фон Штерну возвращать не пришлось.

У меня почти нет сомнения, что именно этот эпизод был переосмыслен Ю.Г. Виноградовым как конфликт трех археологов с «крысами министерскими». Любопытно, что в «Листе использования» обозначенного архивного дела подпись Юрия Германовича отсутствует, т.е. он знал об этом инциденте понаслышке, вероятнее всего, от Я.В. Доманского, который изучал это дело в 1985 г. — в том же году, когда была написана разбираемая песня. Ю.Г. Виноградов был чрезвычайно дружен с Ярославом Витальевичем, многие годы они работали вместе на раскопках Березани.

Остается выразить признательность Ю.Г. Виноградову не только за его огромный вклад в науку, но и за то, что, благодаря его песням, жизнь в археологических экспедициях нашей страны не только стала ярче и веселее, но и обрела, так сказать, некоторый исторический фундамент.

### Литература/References

- Beletskiy, S.V. (ed.) 2000: *Dalekoe proshloe Pushkinogor'ya*. Vyp. 6. *Pesennyy fol'klor arkheologicheskikh ekspeditsiy* [Remote Past of the Pushkinskiye Gory. Issue. 6. Song Folklore of Archaeological Expeditions]. Saint Petersburg.
- Белецкий, С.В. (ред.), *Далекое прошлое Пушкиногорья*. Вып. 6. *Песенный фольклор археологических экспедиций*. СПб. URL: <https://www.ruthenia.ru/folklore/basharin7.htm>; дата обращения: 14.08.2021.
- Chistov, D.E. 2020: [Dugouts, huts, houses: notes on early days of Greek urbanization of the Northern Black Sea Coastal Region]. *Arkheologicheskie vesti* [Archaeological News] 29, 111–128.
- Чистов, Д.Е. Землянки, хижины, дома: заметки о начальном периоде греческой урбанизации Северного Причерноморья. *Археологические вести* 29, 111–128.
- Fabritsius, I.V. 1951: *Arkheologicheskaya karta Prichernomor'ya Ukrainoy SSR*. Vyp. 1 [Archaeological Map of the Black Sea Region of the Ukrainian SSR. Issue I]. Kiev.
- Фабрициус, И.В. *Археологическая карта Причерноморья Украинской ССР*. Вып. I. Киев.
- Häusler, A. 1984. Ernst von Stern, Archäologe in Odessa und Halle. Zum 125. Geburtstag. *Ethnographisch—Archäologische Zeitschrift* 25/4, 683–695.
- Häusler, A. 1996: [Ernst von Stern, archaeologist in Odessa and Halle]. In: V.M. Masson (ed.), *Traditsii rossiyskoy arkheologii. Materialy metodologicheskogo seminaru IIMK RAN* [Traditions of Russian Archeology. Proceedings of the Methodological Seminar of the IHMC RAS]. Saint Petersburg, 54–56.
- Хойслер, А. Эрнст фон Штерн, археолог в Одессе и Халле. В сб.: В.М. Массон (ред.), *Традиции российской археологии. Материалы методологического семинара ИИМК РАН*. (Археологические изыскания, 33). СПб., 54–56.
- Karoshina, S.I. 1956: [From the history of the Greek colonization of the Lower Bug]. *Materialy i issledovaniya po archeologii SSSR* [Materials and Investigations for the Archaeology of USSR] 50, 211–254.
- Капошина, С.И. Из истории греческой колонизации Нижнего Побужья. *Материалы и исследования по археологии СССР* 50, 211–254.
- Kryzhitskiy, S.D. 1993: *Arkhitectura antichnykh gosudarstv Severnogo Prichernomor'ya* [The Architecture of the Ancient States of the Northern Black Sea Region]. Kiev.
- Крыжицкий, С.Д. *Архитектура античных государств Северного Причерноморья*. Киев.
- Kuzmishchev, A.G. 2012a: [Archaeological researches conducted by E.R. Stern: Berezan, Tyras, Petrenoi]. *Arheologija i davnja istorija Ukrai'ny*. Vyp. 9 *Istorija arheologii': doslidnyky ta naukovi centry* [Archeology and Ancient History of Ukraine. Vol. 9. History of Archeology: Researchers and Science Centers], 139–147.
- Кузьмишев, А.Г. Археологические исследования Э.Р. фон Штерна: Березань, Тира, Петрены. *Археологія і давня історія України*. Вип. 9. *Історія археології: дослідники та наукові центри*, 139–147.

- Kuzmishchev, A.G. 2012b: [Berezan in archaeological research of E.R. von Stern]. *Bosporskie issledovaniya* [*Bosporan Studies*] 26, 433–461.  
Кузьмищев, А.Г. Березань в археологических исследованиях Э.Р. фон Штерна. *Боспорские исследования* 26, 433–461.
- Kuzmishchev, O.G. 2013: [E.R. von Stern in homeland historiography]. *Arheologija* [*Archaeology*] 4, 121–130.  
Кузьмищев, О.Г. Е.Р. фон Штерн у вітчизняній історіографії. *Археологія* 4, 121–130.
- Kuzmishchev, O.G. 2014: [Bosporan research by E.R. von Stern]. *Arheologija* [*Archaeology*] 4, 134–138.  
Кузьмищев, О.Г. Боспорські дослідження Е.Р. фон Штерна. *Археологія* 4, 134–138.
- Kuzmishchev, O. 2015: [Ernst Romanovich von Stern's scientific, pedagogical and managerial activity]. *Materialy i doslidzhennya z arkeologii' Prikarpattya i Volyni* [*Materials and Studies on Archaeology of Sub-Carpathian and Volhynian Area*] 19, 46–57.  
Кузьмищев, О. Науково-педагогічна та організаційна діяльність Ернста Романовича фон Штерна. *Матеріали і дослідження з археології Прикарпаття і Волині* 19, 46–57.
- Lapin, V.V. 1966: *Grcheskaya kolonizatsiya Severnogo Prichernomor'ya* (*Kriticheskiy ocherk otechestvennoy teorii kolonizatsii*) [*Greek Colonization of the Northern Black Sea Region (A Critical Sketch of the National Theory of Colonization)*]. Kiev.  
Лапин, В.В. *Греческая колонизация Северного Причерноморья (Критический очерк отечественной теории колонизации)*. Киев.
- Prendel, R.A. 1886: [Archaeological investigations on the Berezan island]. In: *Trudy VI Arkheologicheskogo s'ezda v Odessa (1884 g.)*. Т. I [*Proceedings of the 6<sup>th</sup> Archaeological Congress in Odessa (1884)*]. Vol. I]. Odessa, 216–219.  
Прендель, Р.А. Археологические расследования на острове Березани. В сб.: *Труды VI Археологического съезда в Одессе (1884 г.)*. Т. I. Одесса, 216–219.
- Shcheglov, A.N. 1996: [E.R. Stern in Russia (several amendments and notes to the theses of A. Häusler)]. In: V.M. Masson (ed.), *Traditsii rossiyskoy arkeologii. Materialy metodologicheskogo seminaru IIMK RAN*. [*Traditions of Russian Archeology. Proceedings of the Methodological Seminar of the IIMC RAS*]. Saint Petersburg, 56–57.  
Щеглов, А.Н. Э.Р. Штерн в России (несколько поправок и заметок к тезисам А. Хойслера). В сб.: В.М. Массон (ред.), *Традиции российской археологии. Материалы методологического семинара ИИМК РАН*. (Археологические изыскания, 33). СПб., 56–57.
- Solovyov, S.L. 1999: *Ancient Berezan. The Architecture, History and Culture of the First Greek Colony in the Northern Black Sea*. Leiden–Boston–Köln.
- Solov'ev, S.L. 2005a: [History of archaeological researches on Berezan]. In: S.L. Solov'ev (ed.), *Borisfen – Berezan'*. *Arkeologicheskaya kolleksiya Ermitazha*. Т. I [*Borysthene – Berezan. The Hermitage Archaeological Collection*. Vol. I]. Saint Petersburg, 31–40.  
Соловьев, С.Л. История археологических исследований на Березани. В сб.: С.Л. Соловьев (ред.), *Борисфен – Березань. Археологическая коллекция Эрмитажа*. СПб., 31–40.
- Solov'ev, S.L. (ed.) 2005b: *Borisfen – Berezan'. Nachalo antichnoy epokhi v Severnom Prichernomor'e. K 120-letiyu arheologicheskikh raskopok na ostrove Berezan'*. *Katalog vystavki* [*Borysthene – Berezan. The Beginning of the Antique Era in the Northern Black Sea Region. The 120<sup>th</sup> Anniversary of Archaeological Investigations of the Ancient Settlement on Berezan Island. Catalogue*]. Saint Petersburg.  
Соловьев, С.Л. (ред.). *Борисфен – Березань. Начало античной эпохи в Северном Причерноморье. К 120-летию археологических раскопок на острове Березань. Каталог выставки*. СПб.
- Stern, E.R. von 1901: [About the newest excavations in Akkerman and on the island of Berezan]. *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [*Notes of the Odessa Society of History and Antiquities*] 23, 88–91.  
фон Штерн, Э.Р. О новейших раскопках в г. Аккермане и на острове Березани. *Записки Одесского общества истории и древностей* 23, 88–91.
- Stern, E.R. von 1904: [About trial excavations on the Berezan Island]. *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [*Notes of the Odessa Society of History and Antiquities*] 25, 97–100.  
фон Штерн, Э.Р. О пробных раскопках на острове Березани. *Записки Одесского общества истории и древностей* 25, 97–100.
- Tunkina, I.V. 2002: *Russkaya nauka o klassicheskikh drevnostyakh yuga Rossii (XVIII – seredina XIX v.)* [*Russian Science about Classical Time Antiquities of the Southern Russia (the 18<sup>th</sup> – Middle of the 19<sup>th</sup> Century)*]. Saint Petersburg.  
Тункина, И.В. *Русская наука о классических древностях юга России (XVIII – середина XIX в.)*. СПб.

- Vanchugov, V.P. 1989: [Odessa Society of History and Antiquities at the turn of the 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries and E.R. Stern]. In: *150 let Odesskomu Obshchestvu istorii i drevnostei 1839–1989. Tezisy dokladov yubileynoy konferentsii 27–28 oktyabrya 1989 g.* [150 years of the Odessa Society of History and Antiquities, 1839–1989. Abstracts of the anniversary conference, 27–28 October, 1989]. Odessa, 24–27.
- Ванчугов, В.П. Одесское Общество Истории и Древностей на рубеже XIX–XX вв. и Э.Р. Штерн. В сб.: *150 лет Одесскому Обществу Истории и Древностей 1839–1989. Тезисы докладов юбилейной конференции 27–28 октября 1989 г.* Одесса, 24–27.
- Vdovychenko, Je.V. 2006: [Contribution for the science (to the memory of Georgiy L. Skadovskiy)]. *Arheologija* [Archaeology] 3, 108–110.
- Вдовиченко, Є.В. Меценат науки (пам'яті Георгія Львововича Скадовського). *Археологія* 3, 108–110.
- Vinogradov, Ju.A. 2013: Die Kaiserliche Archäologische Kommission und die Erforschung der klassischen Altertümer im nördlichen Schwarzmeergebiet (1859–1917). *Hyperboreus* 19, 239–272.
- Vinogradov, Yu.A., Musin, A.E. 2009: [The Imperial Archaeological Commission and studies of the ancient city of Olbia]. In: E.N. Nosov, A.E. Musin (eds.), *Imperatorskaya arkheologicheskaya komissiya (1859–1917). K 150-letiyu so dnya osnovaniya. U istokov otechestvennoy arkheologii i okhrany kul'turnogo naslediya* [The Imperial Archaeological Commission (1859–1917). To the 150<sup>th</sup> anniversary of foundation. At the source of the national archaeology and preservation of the cultural heritage]. Saint Petersburg, 487–521.
- Виноградов, Ю.А., Мусин, А.Е. Императорская археологическая комиссия и исследование древней Ольвии. В сб.: Е.Н. Носов, А.Е. Мусин (ред.), *Императорская археологическая комиссия (1859–1917). К 150-летию со дня основания. У истоков отечественной археологии и охраны культурного наследия.* СПб., 487–521.